



<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>  
e-mail: [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as)

Nº 22 – április / abril de 2002

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.	Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus hírlevele az intézmények és személyek eseményeiről.
---	--

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

## [Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Noticias que nos incumben / Minket érintő hírek innen-onnan](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [7\) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás](#)
- [9\) Nuestras Instituciones-actividades permanentes / Intézményeink-állandó rendezvények](#)
- [10\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

Bienvenidos a este Newsletter que pretende reunir virtualmente a toda la colectividad húngara, comentando, difundiendo e intercambiando historias, novedades, opiniones, anécdotas y comentarios diversos sobre las actividades de la Comunidad Húngara de la Argentina.

Isten hozta a "Newsletter" olvasótáborába! Egyik célunk "virtuálisan" az egész argentinai magyar kolóniát összehozni, azáltal, hogy közlünk és megosztunk egymással eseményeket, véleményeket, történeteket, társadalmi híreket, stb. Ha kevés ideje van, olvassa el legalább az Eseménynaptárt és jöjjön el a rendezvényekre!

**Magyar olvasóinktól** külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ö és a hosszú ü ékezeteket illetően.

**NOTA IMPORTANTE PARA LECTORES APURADOS:** El material nuevo se encuentra siempre en los 6 primeros rubros. Los restantes contienen material de índole informativa y repetitiva.

## [Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

**Queridos Lectores:** El habitual flujo de las cartas que nuestros lectores nos envían ha mermado notablemente. Esto es fiel reflejo de lo que produce la crisis actual generalizada, entre cuyos efectos está

no sólo el fenómeno de ensimismarse cada vez más, sino una falta de tiempo y energía para todo lo que no sea usado para sobreponerse a los múltiples problemas a enfrentar en nuestra vida diaria.

Con el HungArgenNews quisiéramos que nuestros lectores encuentren aunque sea una horita de solaz y desprendimiento de lo inmediato, para que la mente tenga otras opciones fuera de la lucha cotidiana y pueda escaparse a otras vías de pensamiento, hacia asuntos que tal vez no sean menos problemáticos, pero que son - *diferentes*. Es nuestra forma de continuar el diálogo.

No pasa por alto que este número de HungArgenNews es algo más extenso que lo habitual. Esto se debe en parte a que la colonia empezó su vida activa después del descanso veraniego, lo que significa mucho material adicional en húngaro. Pedimos la comprensión de nuestros lectores de habla exclusivamente castellana.

**Kedves Olvasók!** A Hungária Egyesületben lezajlott Nemzeti Ünnap-i megemlékezés meghatott hangulatából a résztvevők bizonyosan erőt merítettek a most induló koloniális idényre és rádöbbsentek, hogy a sok viszontagság közepette, amely mindennapi életünket körülveszi, mégis van sok pozitívum és áldás, amelynek segítségével belső egyensúlyunk megtartását sikerül biztosítanunk és bizakodva néznünk a jövőbe. Örüljünk egymásnak! Segítsünk egymáson! Igyekezzünk életünkkel a szeretet és megbékélés világához hozzájárulni és kövessük az elmúlt Nagyhét üzenetét.

## 1) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár

### 2002 – marzo / március:

**29, péntek, 10 óra.** Nagypénteki úrvacsorázó Istentisztelet a Református Egyházban. Nt. Sütő Gyula. Cpt. Ramón Freire 1739, Buenos Aires.

**29, péntek, 11 óra.** Nagypénteken úrvacsorázó Istentisztelet az Evangélikus Egyházban. Nt. Demes András. "Krisztus Keresztje" Evangélikus Gyülekezet, Amenábar 1767, Buenos Aires.

**31, vasárnap, 10 óra.** Húsvéti úrvacsorázó Istentisztelet a Református Egyházban. Nt. Sütő Gyula. Cpt. Ramón Freire 1739, Buenos Aires.

### 2002 – abril / április:

**4, csütörtök, 20 óra.** Első csoportos magyar nyelvóra a Hungáriában. Tanár: Jáki György Ákos. Részleteket lásd a Zrínyi Ifjúsági Kör hírei közt, a 2-ik fejezetben lejjebb. Eredeklődés Tel. 4797-9547, 4812-6970, 4794-4986.

**4, jueves, 20 hs.** Primera clase grupal de enseñanza del idioma húngaro. Profesor György Ákos Jáki. Ver detalles abajo, en el 2º capítulo del boletín, en Noticias de Círculo Juvenil Zrínyi. Informes: Tel. 4797-9547, 4812-6970, 4794-4986. Club Hungária, Pasaje Juncal 4250, Olivos.

**5, viernes, 18.30 hs.** Comienzo de los ensayos de los bailes folklóricos "Regös" (grupo junior "Kisregös"). Club Hungária, Pje. Juncal 4250, Olivos. Informes de lunes a viernes 9 a 18 hs. al tel. 4370-9503. Pedir por Daniela (consultar por el grupo de los "Nagyregös"). [daniela.rojas@cfa.com.ar](mailto:daniela.rojas@cfa.com.ar)

**6, sábado, 16 hs.** Estudio bíblico, abierto y participativo, para todas las edades y personas. En la Iglesia Evangélica Luterana Unida, Congregación "La Cruz de Cristo", Amenábar 1767, Buenos Aires.

**7, domingo, 18 hs.** CULTO DE INSTALACIÓN PASTORAL del Pastor César B. Gogorza en la Congregación "La Cruz de Cristo", Amenábar 1767, Buenos Aires.

**13, szombat, 18 óra.** 39. sz. leánycserkészek San Martín de los Andes-i tábori beszámolója. Hungária. Pje. Juncal 4250, Olivos.

**20, szombat, 14 óra.** A 18. sz. Bartók Béla csapat fiú cserkészei **meglocsolják** a 39. sz. Magyarok Nagyasszonya csapat leányait, az összejövetel keretében.

**21, vasárnap, 12.30 óra.** Szüreti ebéd a Valentín Alsina-i Dalkörben.

Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674.

**27 és 28, szombat-vasárnap, ha nem esik:** A cserkészek ez év első kirándulása. Eső esetén, rendes ZIK oktatás van.

**28, vasárnap, 11 óra.** A magyar evangélikus Istentiszteletet áprilisban kivételesen a hó 4-ik vasárnapján tartjuk. Nt. Demes András. "Krisztus Keresztje" Evangélikus Gyülekezet. Amenábar 1767. Buenos Aires.

### **2002 – mayo / május:**

**1º, miércoles, 12 hs.** Asado familiar en el Club Hungaria. Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)**

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

[\(Volver al Indice\)](#)

---

## **2) Noticias que nos incumben / Minket érintő hírek innen-onnan**

### **A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI**

#### **Március 15 megünneplése a Hungáriában**

*Idén közös szervezésben alakult ki a hagyományos, évadnyitó ünnepség a Hungáriában. Az Egyesület vezetősége, karöltve a Magyar Köztársaság nagykövetségével és – nem utolsó sorban! – a Zrínyi Ifjúsági Körrel és annak nevezetesen a fiatalabb korosztályhoz tartozó néhány lelkes támogatójával rendezték meg a rendkívül jólsikerült ünnepélyt, amely mozzanatait a zsúfolásig megtelt terem publikuma áhitatos csendben követett. De hagyjuk a krónikást szólni:*

Minden változik, halad, a tiszteletteljes visszatekintő ünnepek is. Az idén sok megható "kis jelenetből" tevődött össze a Hungária Egyesület 1848-as Forradalom és Szabadságharc megemlékezése. Sokan voltunk. Ez szép jel. Az emberek pontosan jelentek meg, s ahogy beléptek, máris nem a megszokott hangulat fogadta őket, hanem korabeli képekkel díszített falak és halkán szóló történelmi katonaindulók. A színpad helyén, varázsos módon, a Nemzeti Múzeum tündökölt büszkén, magasztosan, a nézőtér székei nem unalmas sorokban, hanem a "Pílvax" kávéházat vették körül, ahol, mintha visszapörgött volna az óra mutatója, 150 évvel ezelőtti kinézésű hölgyek, urak és pincérek mozogtak természetesen, megfelelő öltözetben...

Visszaidéztük Petőfi korát, környezetét, őszinte-mély meghatódással, megjátszottuk a magyar történelem egy részét; olyan kimagasló hatással sikerült megérinteni minden jelenlévő szívét, hogy merném állítani: sosem voltunk még ennyire "együtt". A most különösen fegyelmezett közönség, és az ez alkalommal teljesen heterogén előadó "művészcsoport" (Zrínyi Kör tanárai-diákjai s azok szülei, a Coral Hungaria énekesei, cserkészparancsnokok, Hungária vezető emberei s tagjai, s végül, de nem utolsó sorban, maga a magyar nagykövet) egy hangon, egy szívvel szólalt meg!

És EZ IS Petőfinek köszönhető. Hisz verseiben annyi érzés, igazságvágy, szeretet, bátorság található, hogy számunkra ezeket elmondhatni, ilyen keretben, leírhatatlan megtiszteltetést jelentett. Ugy érzem, mindnyájan lázadó petőfik voltunk aznap este...mindnyájan irreálisan jól éreztük magunkat, mindnyájan büszkék voltunk magyarságunkra, mindnyájan úgy véltük, hogy kiválasztott nyertesek vagyunk. Régóta nem láttam a sok régi barátot-ismerőst így meghatódni, sőt: önfeledten könnyezni, de élvezni is...

Visszaidéztük Petőfi korát, (egy 150 évvel ezelőtti környezetet, helyzetet, amely – megjegyzem - igen hasonlít a mai argentin helyzetünkhöz!) és emlékként élni fog bennem a 16-20 éves, részben harmadgenerációs magyar fiatalok lángoló arca, harsogó hangja: a szép kiejtés, a sok munkával s odaadással betanult hosszú versek hibátlan előadása, és az érzelem, amellyel elmondták azokat a szavakat...! Élni fog bennem minden izgalomtól reszkető, de meghatótságtól áthatott hang, az idősebb emberek meggyőződött magatartása, élni fog bennem a felelősség s hovatartozásból fakadó közös munka eredménye, majd azok a dallamok, amelyeket (noha nem először hallottam, most más ízű volt!) a lelkembe öntött az énekesek angyali hangja. És nagyon is élni fog bennem új nagykövetségünk nem

megjátszott arckifejezése, amikor azt mondta, hogy mi vagyunk Kossuth katonái, akik szerte a világon védjük a magyart!

Mágikus este volt! Derűt, fényt oltott minden jelenlévő lelkébe! Ilyen építő élmény után, állíthatjuk azt, hogy elbukhatnak a forradalmak, de az eszmék élnek, táplálnak, átölelnek, visznek és, főképpen, **mindenkorra besorolnak minket Kossuth katonái közé!** Hiszen, ahogyan már Vörösmarty megemlékezésén mondtuk, tavaly, **“Magyarországot a szívünkben hordjuk, és ott szolgáljuk, ahova a sors minket vetett, ahol otthonra leltünk. Ezt tesszük. Rendületlenül.”**

(A krónikás: Zólyomi Katalin)

Szereplők, megjelenési sorrendben: Lomniczy József (bevezető, és a verssorozatot is ő állította össze), Lajtaváry Dánielné Benedek Zsuzsanna (Honfidal), Zöldi András (A hazáról), Papp Jenő (Dalaim), Zólyomi Katalin (A XIX. század költői), Kerekes Márton (Föltámadott a tenger), Lomniczy Mátyás (A kutyák dala, A farkasok dala), Coral Hungaria (Leidemann Sylvia vezetésével: Forr a világ/Berzsenyi, Kodály, Magyarország címere/Vörösmarty, Kodály, Fölszállott a páva/Ady, Kodály), Kismihály Zsolt (A 12 pont), Fóthy Gyula Ferenc (Nemzeti dal), Papp Jenőné Rácz Erzsébet (Élet vagy halál), Benkő Teréz (Ismét magyar lett a magyar), Bonapartian Dániel (Csatadal), ifj. Zaha Sándorné Lomniczy Alexandra (Bizony mondom, hogy győz most a magyar), Fóthy Zsuzsanna (1848, te csillag...), Gröber Bernárdné Várszegi Henriette (Europa csendes, újra csendes), Szönyi Ferenc magyar nagykövet (záró gondolatok), Dombay Jenő (A magyarok istene). Hangszerelés: ifj. Zaha Sándor. Világítás: Andrés Mattiauda főllátotta, Grábner István kezelte. Díszlet: Dombay Jenő, Kismihály Zsolt, Andrés Mattiauda és Zólyomi Katalin.

=====

## NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

### El día en que cada coreuta, además de cantar, habló - Comienzo de un nuevo año.

El concierto de Navidad del Coral Hungaria, última presentación del 2001, año inolvidable en su trayectoria, tuvo lugar el viernes 14 de diciembre en el templo de la Congregación La Cruz de Cristo. El repertorio de Navidad, por el espíritu que lo inspira, tiene la virtud de llevar tierna alegría, paz y esperanza. Necesarias siempre y más aún en las circunstancias que estamos viviendo.

"El que más da es quien más recibe". Los integrantes del coro que ofrecieron el programa fueron los primeros en enriquecerse con la emoción que habían ofrecido con su canto. A continuación del brindis (en el cual tuvimos el honor de ser acompañados por el Sr. Embajador de Hungría y su esposa), los integrantes del coro fueron invitados a expresar lo que les había significado el año 2001 y las expectativas para el futuro. Csiki, con la colaboración de Trixi, ideó y materializó los elementos de la dinámica que funcionaron a las mil maravillas. Las láminas elegidas sirvieron como detonante que permitió que fluyera un poco de la riqueza interior que tantas veces queda escondida en las personas. Fue una experiencia muy conmovedora para todos los coreutas. Todos, sin excepción, brevemente, pero con generosidad al mismo tiempo, compartieron pensamientos, anhelos, recuerdos. La expresión del agradecimiento por todo lo bueno recibido, muy especialmente a Sylvia, pero también unos a otros. Fue una hermosa noche que dejó los corazones llenos para el paréntesis del verano.

En marzo el coro ha reiniciado las actividades. Desde el primer ensayo los coreutas se encontraron con un programa de estudio y actuaciones armado con fantasía y cuidado. Qué bien hace en el desorden reinante, en el horizonte que ofrece pocas perspectivas positivas, poder participar de una actividad buena y bella, donde prevalece el profesionalismo y el amor a la música en general y a lo húngaro en particular.

El coro sigue teniendo las puertas abiertas para quien quiera unir su trabajo esforzado y su voz. Llamar al tel. 4785-6388 ; 4723-3655 (GMJ)

## A CORAL HUNGARIA HÍREI

### 2001. záró és a 2002. nyitó: Egy csodálatos év méltó befejezése - Egy tervekkel teli év kezdése

A Coral Hungaria a már hagyományos karácsonyi koncertjével köszönt el 2001-től, egy olyan évtől, amely páratlan élményeket foglalt magába (magyarországi látogatás, szereplések). Az amenábari Krisztus Keresztje Gyülekezet templomában a karácsonyi örömet és békét idézte elő az ének. Az akkor

már igen zavaros eseményeket elfeledve énekeltünk, és úgy éreztük, hogy hallgatóinkkal együtt bizalommal várjuk azt, Aki "megszületett".

Közvetlen a koncert után egyedül maradt a kórus a gyülekezet termében, hogy a nyári szünet előtt búcsúzzunk egymástól. Az összejövétel igen különlegesnek sikerült. Először Szönyi Ferenc nagykövet és felesége Erzsébet koccintottak velünk. Majd, távozásuk után, a Csiki és Trixi által kigondolt és elkészített dinamika remek keretet nyújtott, ihletet adott, hogy kivétel nélkül mindenki kifejezhesse örömét, háláját a sok jóért, amit az év alatt együtt tapasztaltunk. A legcsendesebbek is ékesen szóltak, mert mindenki szívből szólalt. A jövőre nézve a munkakedv volt a közös nevező.

Amikor idén március elején viszontláttuk egymást, egy a karnagyunk által gondosan és tehetséggel előkészített évi programmal találkoztunk (Bárdos ciklus / Kossuth évforduló) és az új darabok kottájával. Sylvianak nemcsak az évvégén mondtunk köszönetet (mint ahogy azt őszintén meg is tettük), hanem máris volt ok, hogy ezt az évet is köszönettel kezdjük.

Célunk: nagyon szép munkát végezni 2002-ben. Adja a Jó Isten, hogy nagyon sokszor legyünk képesek lélekkel énekelni, olyan szépen, mint ahogyan a Hungária nagytermében a "Felszállott a páva" hangzott el a március 15-i nemzeti ünnep megemlékezésén.

Tárt karokkal várjuk mindazokat, akik hajlandók időt áldozva s a munkától sem félve velünk énekelni.  
Erdeklődők: Tel. 4785-6388 ; 4723-3655.  
(Gorondiné, Meleg Judit)

=====

## A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR HÍREI

### MAGYAR NYELV--MAGYAR NYELV

Sohasem késő megtanulni!

Kíváló alkalom adódik:

**Magyarországról jön közénk egy tanévre J Á K I GYÖRGY Á K O S**

a budapesti Magyar Nyelvintézet tanára.

Egyéni és csoportos nyelvórák jutányos áron.

**Első csoportos óra: 2002. április 4-én, csütörtökön, 20 órakor a Hungáriában.**

Egyéni órákat ad megbeszélés szerinti időben, egyszer vagy többször hetente a Hungáriában, vagy S A J Á T O T T H O N Á B A N. Minden szintű és korú érdeklődővel foglalkozik (kezdőkkel is).

Jelentkezzen minél hamarabb! Tel: 4797-9547, 4812-6970, 4794-4986.

## EL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI INFORMA

**György Ákos Jáki, profesor de lengua proveniente de Hungría, llega a comienzos de abril para estar entre nosotros durante todo el año lectivo 2002. Además de su participación en nuestras actividades regulares, dictará clases a interesados en el aprendizaje o perfeccionamiento de la lengua húngara, sin distinción de edades o niveles (principiantes o avanzados) en forma grupal o individual. Muy especialmente llamamos la atención sobre esta poco frecuente posibilidad que no debería desaprovecharse. En el Club Hungaria.**

Informes en los teléfonos: 4812-6970 / 4794-4986 / 4797-9547

=====

## A "Krisztus Keresztje" Evangélikus Gyülekezet jelenti:

**Domingo 7 de abril, 18 hs.: Asume el Rdo. César B. Gogorza la titularidad pastoral de la Congregación.** El Consejo Directivo Congregacional invita especialmente a personas del ámbito ecuménico, de la colectividad húngara, del barrio de Belgrano y de las autoridades del sínodo luterano (a nivel distrital y nacional). Al finalizar el Culto, compartiremos un ágape a la canasta en el salón congregacional. Se agradecerán donaciones de sándwiches y/o dulces, bebidas o lo que se pueda aportar. ¡TODOS Y TODAS SEREMOS MUY BIENVENIDOS! En la Congregación "La Cruz de Cristo", Amenábar 1767, Buenos Aires ([lacruzdecristo@uol.com.ar](mailto:lacruzdecristo@uol.com.ar))

## Mit tehetünk gyülekezetünkben a gyülekezetünkért?

(kivonatossan, Martiny András cikkéből, "Hitünk".)

"*Ebül nyert jószág, ebül vész el*" - egy jó magyar közmondás szerint. Ezt a közmondást sokféleképpen szoktuk alkalmazni. De ha alkalmazzuk, az rendszerint nem hízelgő.

Talán kemény beszéd ez, de azt hiszem, hogy enyhített formában magunkra is alkalmazhatjuk. Így gondolom: Olyan valami, amit sültgalambként, fáradság nélkül kapunk, nem igazán a miénk! Ha elveszítjük, nem hiányzik igazán. Hogy valamit mi igazán megőrizzünk, magunkénak mondhassunk, kell hogy áldozzunk, fáradjunk, küzdjünk érte.

Igy van ez a gyülekezetünkkel is: Amíg az nem a mi áldozatkészségünknek, munkánknak, fáradságunknak, küzdelmeinknek az eredménye, - addig nem a miénk!

Mit tehetünk hát a gyülekezetünkért? És általa önmagunkért? – A következő felsorolás nem lehet teljes. Bekapcsolódva, közreműködve a saját tapasztalatunk egészíti majd ki.

1. Legyen bennünk tudatos, hogy van gyülekezetünk! Imáinkban beszéljünk róla Istennel.
2. Soha ne felejtjük el, hogy a gyülekezet vár bennünket!
3. Hozzunk másokat is magunkkal. Rokont, barátot, ismerőst.
4. Segítsük, virágoztassuk fel. Ne feledjük, hogy nem valami dísznek, hanem használati cikknek van szánva. Nemcsak vasárnapra, de minden napra való állandó közösség az.
5. Mindent egybefogva: **szeressük ezt a gyülekezetet!**



# KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZSZÖVETSÉG

HUNGARIAN SCOUT ASSOCIATION IN EXTERIS • ASOCIACIÓN SCOUT HÚNGARA EN EL EXTERIOR • UNGARISCHER AUSLANDSPFADFINDERBUND

## Cserkészkedni Argentínában 2002 elején...

Lomniczy Mátyásnak, a Külföldi Magyar Cserkész Szövetség Argentínai Körzet Parancsnokának beszámolója, melyet a KMCSSZ Intéző Bizottsága elé terjesztett 2002. március 23.-án.

### Bevezetés

Öt elnök, munkanélküliség, közbiztonság hiány, infláció, elvándorló argentinok és magyarok (sokan M.O.-ra!)... Argentína legalább annyit változott 2 hónap alatt, mint a világ 2001. szeptember 11. után...

Ezzel szemben a Cserkészeten belül: az emberebb-emberre és magyarabb magyarra való nevelés mondhatjuk, hogy változatlanul folyik.

Természetesen vannak problémák is, tapasztalatlan vezetők, elkésett, hiányos és hibákkal tele körlevelek, belső viszályok vezetők között, pénzvesztéssel záró kirándulások és táborok, csökkenő magyar beszéd-nívó, szülők, akik állítják, hogy a mai cserkészlet nem olyan „mint az én időmben volt 5-10-20 évvel ezelőtt”, stb. stb. DE: van egy fiatal segédtiszti gárda, aki viszi a 39. sz. Magyarok Nagyasszonya és a 18 sz. Bartók Béla csapatok zászlóit mondhatjuk, hogy nagyon hasonló módon, mint ahogyan szüleink kezdték 40-50 évvel ezelőtt: nagy lelkesedéssel, kitartással és a fent említett gondoktól szerencsére még ártatlanul távol állva, készítik kirándulásokat, akadályversenyeket, táborokat, csárdát a Cserkészbálon, húsvéti locsolást, cserkésznapot, stb. Van őrsváltás, van közeli jövő.

A *távoli* jövő az olyan bizonytalan, mint az országunk helyzete...

### **Milyen az argentinai cserkészlet mai helyzete:**

#### Csapatfejlesztés

A két csapat létszáma, a 2001. parancsnoki évi jelentések alapján, 72 aktív cserkészből áll, 32 lány és 40 fiú. Ez a szám nagyon hasonló a 10 évvel ezelőtti létszámhoz. Vannak bőven őrsvezetők, segédtisztek és mindkét parancsnok elvégezte a tiszti táborot. Ezzel a csapatok gyakorlati működése 3-4 évig biztosítva van.

A toborzási munka nagyon nehéz és talán meddő is: gyakorlatilag alig akad olyan magyarul beszélő fiatal, aki nem járna cserkészetre. A toborzást inkább a Zrínyi Ifjúsági Körben kell végezni olyan gyerekek közt, akik nem beszélnek elég jól magyarul ahhoz, hogy cserkészetre járhassanak.

Az EMESE, a csapatok szüleiből álló fenntartó testület, miután 2 évvel ezelőtt a létjogosultságát és fő célját egy stratégiai tervezés keretében újjá definiálta, továbbra is támogatja a cserkész munkát: Cserkészbál szervezéssel (immár 43-szor!), hagyományos karácsonyi vásár-szervezéssel, Cserkészotthon karbantartásával és komoly anyagi támogatással.

### **Cserkészélet és cserkészmagatartás**

Cserkészletünk lényegét alkotja a tíz cserkész törvény betartása, a szolgálat, az önfegyelem. Ezek azok a szellemi és erkölcsi többletek, amelyek egyedivé teszik mozgalmunkat és változó világkörnyezetünkben is maradandó értéket jelentenek. Nevelési módszerünknek, cserkészies életmódunknak pedig tartozékai a szabadban élés, a természet ismerete és szeretete és a gyakorlati képességek, cserkészismeretek fejlesztése.

Mindkét csapatunkban, főleg a két parancsnok komoly és érett öntudatának köszönhetően, az előző bekezdés nagyjából igaznak bizonyítható. Több szülővel és idősebb vezetővel beszélgetve úgy érezzük, hogy kolóniánk fiataljai „egészségesebbek” mint mások.

Azon felül, Argentína földrajza számtalan helyet nyújt vadregényes táborokra. A régi és hírhedt „vad argentinok” jelzőre, amivel már 20-30 éve megbélyegezték, inkább büszkék vagyunk; nálunk könnyebben jöhet létre a cserkészéletben olyan fontos szoros kapcsolat a természettel. Nem beszélve a segédtisztképző táborokról, amelyekre mindig találunk Buenos Aires közelében olyan vad környezetet, amely a tábort egészségesen „vaddá” teszi. Most kezdtük el 2003. januárra segédtiszt és őrvezetői kiképző táborokra a készülést, és örömmel jelezzük, hogy Argentínából és Brazíliából az év-re már 27 és a st.-re 22 jelölt van. Habár Fillmore-ban 2002 augusztusában szintén vannak vezetőképző táborok, nagyon gazdagító lenne, ha más Kerületekből egy-egy cserkész vagy kiképző eljönne az említett táborokra.

Egy téma, amivel mindig gond van, az a gyakorlati módszerek, ötletek hiánya. Egyre ritkábban látni ÉLVEZETES, Érdekes, Lendületes, Változatos, Előkészített, Zavartalan, Eseményekben gazdag, Tevékeny részvételt elérő, Eredményes és Szórakoztató őrsi órákat, illetve raji foglalkozásokat.

Ennek segítségére egy nagyon hasznos eszköz a már készülöben lévő „Ötlet Láda” az Internet hálózat Külföldi Magyar Cserkészszövetség (KMCSSZ) honlapján. Ez csak úgy működhet eredményesen, ha a rajvezetők rendszeresen táplálják az Ötlet Ládát olyan őrsi órákkal, kiképzési gyakorlatokkal, amelyek jól sikerültek.

### **Külföldi magyarság: kettős identitás, magyarságnevelés**

A Zrínyi Kör, 50. évfordulójában, változatlanul óriási segítséget nyújt a magyar kultúra elsajátításában és a vezetőképző táborok anyagának átadásában. Ellenben a jövőre nézve a magyar beszéd helyzete rohamosan romlik. Idén először az óvodás gyerekek többsége, csak 2 kivétellel, nem beszél magyarul!

Szociológiailag és statisztikailag ki van mutatva, hogy a legtöbb kolónia 50 év után beolvad a befogadó országba. Ha 1945 és 1956 átlagát vesszük tekintetbe (kolóniánk 95 %-a ezekben az években vándorolt be Argentínába), akkor kereken az 50 évet már „betöltöttük”.

Annak ellenére, hogy rendületlenül úszunk az ár ellen, két tényező még nehezebbé teszi a jövőt: nulla utánpótlás Magyarországról, és ami sokkal rosszabb, és az utóbbi hónapokban rohamosan megerősödő tendenciát mutat, az a Magyarországra „viszidáló” fiatalok, teljes családok. Könnyen 15-20 családot lehetne felsorolni, amely már áttelepült, vagy ezt tervezi a közeljövőben. És ráadásul ezeknek a zöme olyan, aki komoly aktív munkát végezett kolóniánk intézményeiben. Nem csak a vállalkozó, önkéntes vezetők száma csökken, hanem a magyarul beszélő gyerekek száma is.

Ezek objektív és szomorú tények. Hogyan cselekedhetünk ellensúlyozásukra a cserkészletben?

Két aránylag extrém lehetőség/álláspont mutatkozik:

Első: „Örülni, ameddig van”, ragaszkodni a szigorú magyar beszédhez, „tartani a nívót”, és amikor már nincs elég létszám, megszüntetni a csapatokat.

Második: „Kinyílni”, befogadni a „magyarul nem tudókat”, változtatni.

Szerintem a kiút csakis valamilyen középúton található. Váci Mihály mondta híres versében, hogy „Jövőnket tudni kell”. Lehet magyar cserkészletet vezetni magyar beszéd nélkül? Ez a kulcskérdés. Ha

egyszerűen azt mondjuk, hogy lehetetlen, Argentínában 5-10 év múlva, véleményem szerint, megszűnik a magyar cserkészlet.

A középút irányában, kezdésnek, három konkrét javaslatra fogok kitérni, kettő közülük már folyamatban van Argentínában.

Az első az a Zrínyi Körrel és a KMCSSZ-gel közösen kidolgozni egy **magyar nyelvismereti** programot és vizsgát; ez utóbbinak a sikeres letevése után a gyerek járhat cserkészletre. Beis András és Szentiványi Miklós, habár vitás esetek voltak, mindkettő pozitíven bekapcsolódott egy-egy őrsebe, és nem hátráltatták a már amúgy is gyenge magyar beszédet.

A második az, hogy minden évben legalább 6-8 hónapig legyen egy „full-time” **magyar tanár**, aki hétfégen a Zrínyi Körben, hétköznap meg privát órákon tanítja anyanyelvünket. Csete Örs két éve volt nálunk, a napokban meg Jáki György Ákos érkezik Buenos Airesbe erre a célra.

A harmadik, de fontosságban nem utolsó pont, az egy **új ösztöndíj programnak** a kidolgozása: a gyerekeket lehetőleg 8-9-10 éves korokban, amikor a szülei már merik elengedni egyedül, kell legalább 3-4 hónapra M.O.-ra küldeni egy magyar családhoz vagy, ha lehet, rokonhoz. A már több mint 10 éve Argentínában működő, érettségiző korú gyerekeknek szóló ösztöndíj program tapasztalata és a KMCSSZ közbenjárása magyarországi intézményeknél nagyon segíthetnek ennek az új ösztöndíjnak a kidolgozásában.

### **Záró Gondolat**

Vácit újra idézve „nem elég a célt látni, de járható útja kell”. Ahhoz, hogy Argentínában 5-10 év múlva a Cserkészlet ne szűnjön meg, most kell kezdeni gondolkodni, tervezni, kinyílni. Ez nem azt jelenti, hogy máris meg kell szüntetni a magyar beszédet és átállni, nem! Hanem azt jelenti, hogy *gondolkozni kell azon, hogy milyen cserkészletet akarunk öt év múlva, melyek az objektív tényezők, amelyek azt befolyásolják, és abba az irányba elkezdni dolgozni!* És, amennyire lehet, és a körülmények hasonlóak, közösen a KMCSSZ többi kerületével.

Jó Munkát!

Lomniczy Mátyás, Argentínai Körzeti Parancsnok

---

## **PÁLYÁZATI FELHÍVÁS**

A Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának HatáronTúli Magyarok Főosztálya pályázatot hirdet magyar állami ösztöndíjra, nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára.

### **A pályázattal kapcsolatos általános tudnivalók:**

- Felhívjuk a pályázók figyelmét, hogy a két meghirdetett ösztöndíj pályázati kategória között nincs átjárási lehetőség! Az ösztöndíj elnyerése után **nem lehet kérelmezni a másik ösztöndíj kategóriába való átsorolást.**
- **A pályázaton való részvétel ingyenes**, pályázati díj nincs!
- Egy pályázó egyidejűleg csak az egyik ösztöndíj kategóriára pályázhat!

### **I. Magyarországi felsőfokú tanulmányokra előkészítő képzés**

A magyar állami ösztöndíj célja: felkészítés magyarországi felsőfokú tanulmányokra.

Az ösztöndíjban részesülő hallgatók az előkészítő évet a Balassi Bálint Intézetben (volt Magyar Nyelvi Intézet) végzik. Az előkészítő év sikeres elvégzése – a Balassi Bálint Intézetben letett eredményes záróvizsga – lehetőséget nyújt a hallgatónak, hogy felvételt nyerjenek a jelentkezésnél megjelölt magyarországi felsőfokú intézménybe, ahol tanulmányaik alatt magyar állami ösztöndíjban részesülnek.

A magyar nyelv ismerete nem kötelező a pályázaton való részvételhez. Az ösztöndíjasok kiválasztását pályázati úton az Oktatási Minisztérium Határon Túli Főosztálya és a Balassi Bálint Intézet közösen végzi.

### **A képzés leírása:**



Az oktatáson való részvétel kötelező, ennek igazolatlan mulasztása, valamint a Balassi Bálint Intézet tanulmányi, fegyelmi és vizsgaszabályzatának megszegése esetén az ösztöndíjra való jogosultság azonnal megszűnik.

Az oktatás a magyar nyelvtudás szintjének meghatározása után kis csoportokban történik.

- A nem kielégítő nyelvtudással rendelkező hallgatók egyéves intenzív magyar nyelvoktatásban és féléves szakmai előkészítésben vesznek részt.
- A kiváló nyelvtudással rendelkező hallgatók egyéves szakmai előkészítésben részesülnek.

Felhívjuk a pályázók figyelmét, hogy a BMGE villamosmérnöki karára, zenei, képzőművészeti és iparművészeti ágakra való jelentkezésnél a sikeres záróvizsga mellett, kötelező felvételi vizsgát írnak elő a felsőoktatási intézmények. A zenei területeken a szakmai előkészítést a megfelelő szakoktatási intézmény végzi. A zenei szakmai előkészítő oktatás **csak 22 éves korig** ingyenes. A képzőművészeti, iparművészeti szakmai előkészítő tanfolyamok **nem** ingyenesek.

#### **Az ösztöndíj tartalma:**

- ingyenes előkészítő képzés
- 16 000 Ft/hó ösztöndíj
- kollégiumi elhelyezés (összkomfortos szobákban)
- diákigazolvány (kedvezményekre jogosít)
- ingyenes egészségügyi ellátás (kivéve fogszabályozás, fogpótlás, plasztikai műtétek)

#### **A szülők vállalása:**

- utaztatás költségei
- személyes költségek
- diákbróker (tömegközlekedési eszközökön való utazáshoz)
- javasolt zsebpénz (kb. 150-200 US\$ havonta)
- **tanulmányi vízum beszerzése az illetékes magyar külképviseleten!**

#### **Az ösztöndíj elnyerésének feltételei és a csatolandó mellékletek és igazolások:**

1. Nyugati állampolgárság
2. A nyugati magyar közösségekben (egyesületek, cserkészlet stb.) végzett eredményes munka és a magyar szervezetek, országos szövetségek, illetve országos tanácsok vezetőjének írásbeli támogatása.
3. A választott tanulmányi terület megnevezése.
4. Zeneművészeti és képzőművészeti terület esetén írásbeli ajánlás a pályázó tehetségéről és szakmai tudásának fokozatáról.
5. Érettségi bizonyítvány másolata (ezt utólag is el lehet küldeni, ebben az esetben a középiskolai éves bizonyítványok másolata).
6. Kézzel írott önéletrajz.
7. Jelentkezési lap kitöltése.
8. Egyoldalas rövid beszámoló: Miért szeretnék Magyarországon tanulni? (a beszámolót bármilyen nyelven be lehet adni).

A meghirdetett ösztöndíjas keretszám a 2002/2003-as tanévben: 30 fő

#### **A pályázat beküldési – postai beérkezési – határideje: 2002. április 30.**

A pályázat elbírálási határideje: 2002. május 15.

Az Oktatási Minisztérium a határidő után beérkezett ill. a formailag hibás és hiányos, pontatlanul vagy olvashatatlanul benyújtott pályázatokat nem veszi figyelembe.

A tanév kezdete 2002. szeptember első hete, erről minden nyertes személy május 31-ig írásbeli értesítést kap. **FONTOS:** A déli féltekéről jelentkezők számára 2003 januárjában indul a program!

Az érdeklődők az alábbi telefonszámon kaphatnak további részletes információkat az ösztöndíjjal kapcsolatban:

Wurst Erzsébet, Ausztria, Tel/fax: 00-43-1-887-3908

A pályázatokat az alábbi címre kérjük, határidőre elküldeni:

Elisabeth Wurst

A-1230 Wien

Ketzergasse 376-382-/2/2

Austria

## **II. Magyar nyelvi és hungarológiai képzés**

A magyar állami ösztöndíj célja: a nyugati diaszpórában élő magyar származású fiatalok magyar nyelvtudásának és magyarságismeretének fejlesztése.

A kétszemeszteres magyarországi tanulmányokra a Balassi Bálint Intézetben (volt Magyar Nyelvi Intézet) kerül sor. A pályázat meghirdetésével és lebonyolításával összefüggő feladatokat a Külföldi Magyar Cserkészszövetség koordinálja. A pályázatokat egyetemi tanárokból álló független testület bírálja el, és tesz javaslatot az Oktatási Minisztérium Határon Túli Magyarok Főosztályának az ösztöndíj odaítélésére.

A pályázat elsősorban magyarul beszélő, egyetemista korú magyar származású fiatalok számára kerül kiírásra. A pályázatnál elbírálásra kerül a magyar nyelvtudás, társadalmi körökben folytatott közösségi munka; egyetemi ajánlás, valamint kultúrával, művészettel vagy más területtel kapcsolatos tevékenység.

### **A képzés leírása:**

Az oktatáson való részvétel kötelező, ennek igazolatlan mulasztása, valamint a Balassi Bálint Intézet tanulmányi, fegyelmi és vizsgaszabályzatának megszegése esetén az ösztöndíjra való jogosultság azonnal megszűnik.

A program 2002. szeptemberében indul. A képzés és az ösztöndíj időtartama 10 hónap. **FONTOS:** A déli féltekéről jelentkezők számára 2003 januárjában indul a program!

A program magyar nyelvi és hungarológiai (magyarságismereti) tanulmányokat tartalmaz, emellett lehetőséget nyújt az országgal és az élő magyar kultúrával való aktív megismerkedésre is. A magyarságismereti tanulmányok keretében történelem, irodalom, földrajz, néprajz és művészettörténet tantárgyakat tanulnak a hallgatók. A program magyar nyelvből az intézet akkreditált vizsgahelyén letett államilag elismert közép- vagy felsőfokú nyelvvizsgával, a hungarológiai tanulmányokból záró dolgozattal és záróvizsgával fejeződik be. Azoknak a legkiválóbb hallgatóknak, akik az első szemeszter végén sikeres felsőfokú nyelvvizsgát tesznek, az intézet javaslatára az ösztöndíj adományozója lehetőséget biztosít, hogy vendéghallgatóként egy, legfeljebb két egyetemi kurzuson is részt vehessenek. Az érdeklődők számára az intézet heti 4 órás tanfolyamon teszi lehetővé, hogy megismerkedhessenek a magyar, mint idegen nyelv oktatásának módszereivel.

### **Az ösztöndíj tartalma:**

- ingyenes előkészítő képzés
- 16 000 Ft/hó ösztöndíj
- kollégiumi elhelyezés (2-3 ágyas szobákban)
- diákigazolvány (kedvezményekre jogosít)
- ingyenes egészségügyi ellátás (kivéve fogszabályozás, fogpótlás, plasztikai műtétek)

### **A pályázók vállalása:**

- utaztatás költségei
- személyes költségek
- diákberlet (tömegközlekedési eszközökön való utazáshoz)
- javasolt költőpénz (kb. 150-200 US\$ havonta)
- **tanulmányi vízum beszerzése az illetékes magyar külképviseleten!**

### **A pályázathoz csatolandó mellékletek és igazolások:**

1. kitöltött jelentkezési lap
2. kb. 300 szavas fogalmazás a magyarországi tanulmányok céljáról
3. kézzel írott önéletrajz
4. tanulmányokat igazoló dokumentumok másolata (amennyiben nem magyar nyelvű tanulmányokat végzett, ezek igazolása)

5. társadalmi szervezet (cserkészet, iskola, egyház stb.) vagy elismert személyiség ajánlása

A meghirdetett ösztöndíjas keretszám a 2002/2003-as tanévben: 20 fő

**A pályázat beküldési – postai beérkezési – határideje: 2002. április 30.**

A pályázat elbírálási határideje: 2002. május 15.

Az Oktatási Minisztérium a határidő után beérkezett ill. a formailag hibás és hiányos, pontatlanul vagy olvashatatlanul benyújtott pályázatokat nem veszi figyelembe.

A pályázaton nyertes hallgatók a tanévkezdés pontos időpontjáról írásbeli értesítés kapnak május 31-ig.

Az érdeklődők további részletes információkat kaphatnak az ösztöndíjjal kapcsolatban:

Dr. Némethy Kesserű Judit (Külföldi Magyar Cserkészszövetség)

e-mail: [jn2@nyu.edu](mailto:jn2@nyu.edu)

Tel: (00-1-212) 505-9658 (az esti órákban), fax: (00-1-212) 387-0483

Külföldi Magyar Cserkészszövetség irodája (hétfő-szerda-péntek). Tel.: (00-1-973-208-0450); fax: (00-1-973) 208-1451

A pályázatokat az alábbi címre kérjük, határidőre elküldeni:

Dr. Judit Kesserű Némethy (Külföldi Magyar Cserkészszövetség)

1 Washington Square Vlg. Apt. 3L

New York, NY 10012

**A pályázati kiírás és a jelentkezési lapok letölthetők a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának honlapjáról ([www.om.hu](http://www.om.hu)), továbbá a Márton Áron Szakkollégium honlapjáról ([www.martonaron.hu](http://www.martonaron.hu)).**

**FONTOS: A déli féltekéről jelentkezők számára 2003 januárjában indul a program!!**

=====

USÁ-ból Dr. Nagy Károly küldi a hírt:

Április 13-án, szombaton este 7 órakor Dr. Prékopa Andrásné Széchenyi Kinga előadást tart "Kitelepítve

— személyes visszaemlékezések 1951-1953" címmel. Rendezi a Magyar Öregdiák Szövetség — Bessenyei György Kör — Hungarian Alumni Association (<http://www.hhrf.org/bessenyei/magyar.htm>)

Rutgers University College Center,

126 College Ave.

New Brunswick, NJ USA

Információ: 732, 699-1483, [ktnagy@aol.com](mailto:ktnagy@aol.com).

*(Következő számunkban közöljük Dr. Prékopa Andrásné Széchenyi Kinga egy korábbi előadásának szövegét, ugyanerről a témakörrel, amely oly sok magyar családot érintett. Szerk.)*

=====

(ROMÁNIAI MAGYAR SZÓ 2002. márc. 15.)

Varjúkár a Sétatéren (Kolozsvár): A varjúinvázió következtében használhatatlanná váltak Kolozsvár legnagyobb parkja, a Sétatér padjai. A funari hazafias érzületek nyomán piros-sárga-kékre mázolt padokat naponta telepízik a nemzeti szimbólumokra fittyet hányó fekete madarak, s megtisztításuk sziszifuszi munka, hiszen másnap ugyanúgy néznek ki, mint a lemosás előtt. Megszokott stílusában Gheorghe Funar polgármester azt nyilatkozta, hogy "képtelen elbánni a Magyarországról (!) származó madarakkal".

=====

**Para los amantes del fútbol:**

Kubala está grave.

El ex futbolista húngaro de Barcelona, Ladislao Kubala, de 74 años, fue internado en la clínica Del Pilar, en Barcelona, como consecuencia de una embolia cerebral que lo mantiene semiinconsciente. Kubala es el único jugador que vistió 3 camisetas de distintos seleccionados: Hungría, Checoslovaquia y España.

---

### **Ex campeón peso pluma húngaro se retirará después de pelea en abril**

István "Kokó" Kovács, el primer campeón mundial húngaro de boxeo, anunció su retiro después de su próxima pelea en abril. Kovács, de 31 años, poseía desde enero 2001 la corona OMB de los pesos pluma, pero cinco meses después perdió la primera defensa de su título en su pelea contra el argentino Juan Pablo Chacón. Anota en su récord profesional 21-1, incluyendo dos victorias por nocaut.

"Después de 18 años de boxeo ... debo reconocer mis limitaciones y que hay un punto que no debo sobrepasar", dijo Kovács en una conferencia de prensa cuando dio a conocer su decisión.

Según el deportista, otro factor que lo llevó a esta decisión fue el régimen de entrenamientos que lo obligaba a permanecer mucho tiempo en Alemania, lejos de su familia. Así, su última pelea programada será el 20 de abril próximo en Gdansk, Polonia. Aclara que eligió la ciudad polaca para despedirse ya que ahí fue donde, hace 14 años, ganó su primer título importante de campeón juvenil de Europa. Kovács es la figura más popular del deporte en Hungría durante el último decenio. Había ganado una medalla olímpica en Atlanta en 1996 y una de bronce en Barcelona, en 1992.

---

### **¡Felicitaciones a Anikó Szabó!**

El jurado de la Asociación Mutual Sociedad Central de Arquitectos (Amsca) otorgó el premio *Francisco García Vázquez al Arquitecto Solidario 2001* al arquitecto Claudio Abel Freda, y hubo dos menciones: **para la arquitecta Anikó Szabó** y el arquitecto Roberto Mario Marano. Los tres con méritos sobrados para las distinciones de Amsca, y en la noche de la premiación en la Sociedad Central de Arquitectos eso fue ratificado con la cálida presencia y las ovaciones de la gente, que expresó así su gratitud a los laureados. **¡Felicitamos de corazón a nuestra exitosa compatriota!** Muchas de sus obras naïf nos alegran todos los días desde el hermoso calendario 2002 editado por el Patronato de la Infancia. (Noticia de Luis J. Grossman, La Nación, 13 de marzo de 2002 [diario@lanacion.com.ar](mailto:diario@lanacion.com.ar) )

---

### **España no restringirá su mercado laboral para húngaros después de la expansión de la Unión Europea**

José María Aznar, primer ministro de España declaró, después de reunirse con el primer ministro Viktor Orbán en Budapest, que el mercado laboral español va a quedar completamente abierto para los húngaros después de que Hungría se convierta en miembro de la UE. Desde ese momento, dijo, no habrá problemas con la libre circulación entre ambos países.

Esto no concuerda con la opinión de algunos miembros de la UE que quieren aplicar una política de transición de varios años que afectaría a los europeos del este. "Con otros candidatos a ingresar en la UE tenemos otra clase de acuerdos", dijo el primer ministro Aznar.

En cuanto a los subsidios agrícolas, Aznar aclaró que España seguirá el plan de la Comisión Europea de conceder a los nuevos miembros tan sólo gradualmente el mismo nivel de subsidios para la agricultura y el desarrollo regional de que gozan los países miembros actualmente. Se llegaría a la paridad con estos últimos previsiblemente dentro de 10 años. Los aspirantes para ingresar en la UE en 2004 son, además de Hungría, Polonia, Eslovenia, la República Checa, Estonia, Eslovaquia, Letonia y Lituania. Chipre y Malta también esperan ser integrados a este primer grupo de la expansión.

([Volver al Índice](#))

---

### **[3\) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitaforum](#)**

Queridos amigos: Quiero compartir con ustedes una noticia que me pareció importante. Saludos Csaba

## ATAQUE AL CORAZÓN

Digamos que son las 6:15 p.m. y va manejando a casa (por supuesto solo) después de un día de trabajo extraordinariamente difícil. Usted está realmente cansado, molesto y frustrado. Repentinamente, empieza a experimentar un severo dolor en su pecho, el cual empieza a irradiar hacia su brazo y hasta su mandíbula. Usted se encuentra aproximadamente a ocho kilómetros del hospital más cercano a su casa. Desafortunadamente, usted no sabe si será capaz de llegar hasta allá. ¿Qué puede hacer? Usted ha sido entrenado en CPR (resucitación cardiopulmonar) pero el que le enseñó el curso no le dijo cómo aplicárselo usted mismo.

## CÓMO SOBREVIVIR UN ATAQUE AL CORAZÓN CUANDO ESTÉ SOLO

Debido a que mucha gente está sola cuando sufre un ataque al corazón, este artículo parece ser pertinente. Sin ayuda, a una persona cuyo corazón no está latiendo apropiadamente y empieza a marearse, le quedan tan sólo cerca de 10 segundos, antes de perder el conocimiento. Sin embargo, estas víctimas pueden ayudarse a sí mismas tosiendo repetida y muy fuertemente. Debe hacerse una respiración profunda antes de cada tosido, y el tosido debe ser profundo y prolongado, como cuando producimos flemas desde muy adentro del pecho. La respiración y el tosido deben repetirse, aproximadamente, cada dos segundos, sin dejar de hacerlo, hasta que la ayuda llegue, o hasta que sienta que el corazón está de nuevo latiendo normalmente. Las respiraciones profundas llevan oxígeno a los pulmones y los movimientos de la tos aprietan al corazón y mantienen la sangre circulando. La apretante presión sobre el corazón también le ayuda a recobrar el ritmo normal. De esta manera, las víctimas de ataque al corazón pueden llegar a un hospital.

Dígase a tantas personas como le sea posible, ¡puede salvar sus vidas!

=====

(ékezet nélkül)

### **Magyar Fiatalok Hatarok Nelkul Alapítvány (ALAPÍTVÁ 2000)**

Tisztelt Címzett!

A Magyar Fiatalok Hatarok Nelkul Alapítvány hírlevelet olvassa. E-mail címet saját adattarunkból szereztük és csak az alapítvánnyal kapcsolatos információinkra használjuk. Az Ön e-mail címet sem magánszemélyeknek sem szervezeteknek nem adjuk ki.

Köszönettel,  
a vezetőség.

A hírlevelen keresztül szeretnénk állandó kapcsolatot fenntartani azokkal, akik érdeklődnek munkánk, programjaink iránt. Bővebb információkat honlapunkon találhat [www.mfhnalap.org](http://www.mfhnalap.org)

Alapítványunk célja: "...Saját, valamint az alapítványhoz csatlakozók anyagi erejével támogatni a határon túl élő magyar fiatalok anyaországgal való kulturális, tudományos, oktatási, nevelési területen történő kapcsolattartását, amelyet Magyarországon, vagy a magyar fiatalok érdekeiben külföldön fejtenek ki".

Alapítványunk feladata: A nyugaton élő magyar ifjúságot is bekapcsoljuk olyan nyugati, magyarországi és kárpát-medencei kulturális eseménybe és programba amely az alapítvány céljaival összhangban van. Szeretnénk, ha a magyar fiatalok Ausztráliától Kanadáig és Svédországtól Dél-Afrikaig megismernek egymást és részt tudnak venni olyan színvonalas programokon, táborkon stb., amelyről eddig a földrajzi távolság illetve az információ hiány miatt kimaradtak.

Bővebb információ: <http://www.mfhnalap.org/Hireink/newkurator/newkurator.html>

## TÁBOROZÁS FELVIDÉKEN

Ezúton nagy szeretettel meghívok minden kedves magyar barátunkat a világ minden részéből az általunk szervezett II. Magyar taborba, melyre 2002. július 11 és 18 között kerül sor a Szlovákiában /Felvidéken/ lévő tugarai völgyi uduloban. Bővebb információ: <http://www.mfhnalap.org/Hireink/hireknew/hireknew.html>

=====

**Gyönyörű Felvidék:** a Transsylvania Tours újabb gyönyörű utazást szervez a **FELVIDÉK** –re **2002. augusztus 24** –én. Aki szeretne velünk jönni, kérem jelentkezzen a következő e-mail címeiken: [elizburian@yahoo.ca](mailto:elizburian@yahoo.ca) vagy [erdelyfelvidek@yahoo.com](mailto:erdelyfelvidek@yahoo.com)

Útvonal: Budapest – Komárom – Vöröskő – Pozsony – Dévény, Trencsén– Becko – Nyitra – Garamszentbenedek– Árva vára, Körmöcbánya – Selmecebánya – Zólyom – Besztercebánya – Magas Tátra – Csorba tó – Ó-Tátrafüred – Lomnici csúcs – Ó-Lubló – Dunajec – Késmárk – Igló – Lőcse – Eperjes – Szepesvár – Dobsina – Betlér – Krasznahorka – Kassa - Eger – Hollókő – Budapest

Részvételi díj: **800 USD/fő**

Az összeg tartalmazza a teljes ellátást, a belépőjegyek árát, az állandó kísérő-idegenvezető és az autóbusz költséget. Kérjük, hogy a résztvevők otthon kössék meg az utasbiztosítást és rendelkezzenek érvényes szlovák vízummal.

**Ismerje meg, hogy milyen gyönyörű a FELVIDÉK! Jöjjön velünk!**

=====

**Üzenet Budapestről, Béla atyától ( [libenter@matavnet.hu](mailto:libenter@matavnet.hu) ):**

Olyanok vagyunk sokszor, mint a vakon született: sötétben botorkálunk. Ránk, magyarokra, a szegény, magyar nemzetre sajnos nem fél évig, hanem jó pár évtizedig tartó sötétség szakadt. A materializmus és eszmerendszere, annak hideg, fagyos, jeges, embertelen, és ebből következően istentelen világa sokszor eltakarta előlünk a fényt. Nemzetünk történelmét elködösítette, azt szeretne volna elérni, hogy csak nézzünk, de ne lássunk. Mert aki csak néz, de nem lát, az nem gondolkodik. Aki nem gondolkodik, az mindent elhisz, bevesz, amit mondanak neki. Szóval foltokat láthatunk, de a tényleges valóságot nem. Sokakat "megvakítottak", ők pedig elvakultak, s bármit megengedhettek maguknak.

Sokan azt gondolták, hogy ez a köd sohasem szakadozik fel, a vakság örökös lesz. De hála Istennek, nem így történt! Gyakran megköszöntem és megköszönöm ezt első szent királyunknak, Árpád-házi szentjeinknek, annak a megszámlálhatatlanul sok magyar vértanúnak, akik azért haltak meg, mert nem hitték el: csak az a homályos, ködösített világ létezik, amit mutatnak nekik. Ők voltak a látók, akik átláttak a hazugságokon, ál- és féligazságokon, meghamisított történelemszemléleten. Ha ők nincsenek, nem jelenik meg az alagút végén a fény! /Most vissza akarnak tuszkolni minket az alagútba, a sötétségbe, a fényhiányos életbe. De ha mi azt mondjuk, hogy "köszönjük szépen, ezt már ismerjük, elég volt a vakoskodásból, ebből nem kérünk!" - nem sikerül nekik./ Akkor nem lesz hiábavaló a látók áldozata, akik megtanítottak minket nemcsak nézni, hanem látni is. Nemcsak látni, hanem meglátni is. Nemcsak meglátni, hanem belátni is. Nemcsak belátni, hanem túllátni is.

=====

Kedves vezetői tarsaim! (beküldte Dala Irén, Kalifornia [dalair@cs.com](mailto:dalair@cs.com))

Egyik újabb ötletem, melyet ezidáig egy paran jonak találtak, egy tabori szakacs könyv, v. cserkesz recept füzet készítése. Az első oldalt megadjuk a tisztelt bogracsban készült paprikás krumplinak, de a többi oldalak a Ti finom tabori éledelekkel lenne kibővíve.

Milyen recepteket keresek? Olyant, amit nyilt tuzen, bogracsban, foliában, parazsban, melegített kőven, stb., lehet készíteni. Eloeteleket, foeteleket es edessegeket. Erdekes keszitesi modszereket is keresek, mint peldaul az en kedvencem: cipzaros muanyag zacskoban keszult rizs.

Egy fontos keresem van. Kerlek benneteket, hogy ezt a drotpostat kuldjetek tovabb a csapatok, korzetek, keruletok tobbi vezetőihez, hogy minel tobben hozzájárulhasanak.

A recepteket kuldhetitek drotpostan a fenti címre, vagy rendes postan az alábbi címre:  
601 Van Ness Ave. #104  
San Francisco, CA

94102-3250, USA

Kozremukodeseteket elore is koszonom! Jo munkat!

Dala Iren, Kikepzési VT

=====

**El Chef recomienda:**

**RIGÓ JANCSI**

(Unas 20 raciones)

Debe su nombre a Jancsi Rigó, famoso violinista gitano (¿?-1927) que sedujo a la esposa del duque belga de Chimay, hija de un millonario americano, y se casó con ella. De este matrimonio, que causó sensación en el mundo entero, no nacieron hijos, pero sí un dulce de pastelería:

- 100 g. de mantequilla
- 30 g. de azúcar en polvo
- 4 huevos
- 50 g. de azúcar en polvo
- 80 g. de harina
- 20 g. de cacao en polvo
- 5 g. de harina (para espolvorear)
- 100 g. de chocolate en barra
- 6 dl. de crema de leche
- 50 g. de azúcar en polvo
- 30 g. de mermelada de albaricoque (damasco)
- 150 g. de chocolate derretido

Mezclar la mantequilla con 30 g. de azúcar en polvo y las yemas de huevo hasta obtener una mezcla cremosa. Batir las claras, con 50 g. de azúcar en polvo, a punto de nieve, agregarlas a la mezcla anterior y, luego, añadir también la harina y el cacao en polvo. Extender la masa de 1,5 cm de grosor sobre una fuente de hornear recubierta con papel en su parte interior, y ponerla en el horno a 200° o 220°C de calor. Luego, espolvorear con harina la superficie, darle la vuelta, quitar el papel y dejar enfriar.

Mientras tanto, derretir el chocolate en barra al baño María. Hervir y dejar enfriar la crema de leche, y luego, batirla con azúcar, a punto de nieve. Al chocolate caliente agregarle primero un poco de crema Chantilly, revolviendo constantemente para que no se formen grumos, y añadir luego el resto. Entonces, cortar la pasta en dos partes iguales y cubrir una de ellas con una delgada capa de mermelada y, después, con el chocolate derretido. Cuando se enfríe, cortarla en cuadrados de 5x5 cm. Cubrir la otra mitad con la crema Chantilly y mezclada con el chocolate. Luego, colocar una encima de la otra las pastas cuadradas cubiertas de chocolate y ponerlas en el refrigerador.

Cortar con un cuchillo previamente introducido en agua caliente y secado cuidadosamente.

**PASTAS (tipo bollo o empanadita dulce) CON MERMELADA (“bukta”)**

- 300 gr. de harina
- 1 dl. de leche
- 20 gr. de levadura fresca de panadero
- 2 huevos, sal
- 4 cucharadas soperas de mantequilla o de margarina
- 2 cucharadas soperas de azúcar
- aprox. 200 gr. de mermelada de ciruelas o damascos

Mezclar la levadura con un poco de azúcar y de leche tibia, dejar que suba, añadir entonces la harina, el azúcar, un pellizco de sal, el huevo y suficiente leche tibia para que quede una masa no muy dura. Añadir poco a poco y trabajando constantemente 2 cucharadas soperas de mantequilla derretida. Colocar la masa en un cuenco enharinado, cubrir con un paño limpio y dejar duplicar el volumen en un lugar caliente. Luego extender la pasta con un rollo pastelero hasta que obtenga el grosor de medio

dedo y cortarla en cuadrados de 8 a 10 cm. Poner en uno de los lados del cuadrado una cucharadita de mermelada, enrollarlos y cerrarlos por las extremidades, pasarlos por mantequilla caliente y colocarlos uno junto al otro en una fuente de horno previamente untada con manteca. Dejar reposar y subir durante 10 minutos, luego untar con un huevo batido o con mantequilla derretida y dorarla en un horno caliente.

[\(Volver al Índice\)](#)

#### **4) Párrafos de seriedad / Komoly témák**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

**Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- **Miscelánea**
- **Variedades para reflexionar**
- **Efemérides**
  
- **Miscelánea**

##### **Rólunk-nélkülünk, megint?**

(Varga László, a Romániai Magyar Kereszténydemokrata Mozgalom tiszteletbeli elnöke, Erdély)

Azt mondják, hogy a szocialisták a demokrácia hívei. Én ugyan soha nem tapasztaltam, de örömmel volnék hajlandó meggyőződni róla. Könnyű lenne. Mi, "határon túli magyarok", ma nagyon divatban vagyunk. Mindenki minket ment, mindenki a mi nevünkben beszél, ír, érvel, harcol.

Csak egyet tapasztalunk igen ritkán: hogy minket is kérdezzenek meg, mégis, mi volna a mi véleményünk önmagunk jövőjéről. Mi jámbor kirekesztettek, ezt neveznénk a demokrácia első jelének.

**Most végre jött egy törvény.** Nem ad túl sokat. **Itt Romániában minden szlováknak és horvátnak hivatalból kijár a kettős állampolgárság.** A határon túli, főleg a moldáviai románoknak ahogy bejönnek, azonnal teljes állampolgárság jár, az onnan jövő diákok teljesen ingyen kapnak meg mindent, sőt anyagilag sokkal többet, mint a romániai románok. A németek és a zsidók egészen külön elbánásban részesülnek saját országuk törvényei szerint. **Soha ez ellen egy román sem emelte fel a szavát.** Ennyi előnyről mi még csak nem is álmodhatunk. De a legnagyobbat megadta nekünk ez a nevezetes státus-törvény: jogviszonyba léptünk anyaországunkkal. Ehhez képest a többi, bizonyos apró előnyök, szinte mellékesek. Ebben teljesen egyetértünk mindnyájan.

Jönnek erre kedves jóbarátaink, élükön a szocialistákkal, akiknek most egyszerre eszükbe jutott, hogy a kiegyezés a románokkal elárulása a mi érdekeinknek.

Igaz, hogy a kiegyezés undorító kompromisszum, de mégis csak ez tette lehetővé, hogy élhessünk felajánlott jogainkkal. Mi hozzá vagyunk szokva a legsúlyosabb kompromisszumokhoz is. **Még egyetlen erdélyi magyart nem hallottam, aki azt mondta volna, hogy inkább nem kell a törvény, de ne kössék meg a kompromisszumot. Mi megbízunk az Orbán Viktor bölcsességében, és egyenként is, hivatalosan is elfogadjuk a határozatát.**

De azt kikérjük magunknak, hogy kedves szocialista (a világért sem sértjük meg őket azzal, hogy azt a nevet mondjuk, amit ők maguk évtizedeken át büszkén vallottak, ti. hogy kedves kommunista elvtársak) barátaink megvédjenek minket saját magunk ellen! Képzeljék, kedves olvasóink, ők akarják most bizonyítani, hogy ez a törvény árt nekünk. Hogy ez elárul minket. Hogy ők majd megvédik a mi érdekeinket, mert mi olyan hülyék vagyunk, hogy nem vagyunk képesek felfogni.

Hát ez azért túlzás. **Engedjék meg, hogy mi döntsük el, mi jó nekünk és mi nem!** Ennyi demokráciát tizenkét év alatt még ők is megtanulhattak volna. Mi így is boldogan készülünk arra, hogy zsebünkben legyen a magyar nemzethez való szerves tartozásunk igazolása, a magyarigazolvány. A hivatalos magyar kormányra bízunk, mit és mennyit képes ezzel együtt nekünk ajándékozni.

Azon viszont igazán csak csodálkozni tudunk, ahogy a nemzetközi közvélemény egy része viszonyul ehhez a kérdéshez. Soha nem hallottam, hogy bárkinek kifogása lenne az ellen, ha bármely ország



jogokat kíván adni a saját nemzete határon túl élő tagjainak. Ez olyan természetes magánügye minden nemzetnek, hogy más észre se veszi. Egyedül csak az gyanús, ha Magyarország próbálkozik effélével. Valljuk be, van valami igazság benne. **Nincs még egy nemzet Európában, akit annyira megraboltak volna, mint a magyar.** Akit megrabolnak, az mindig megbocsáthat rablóinak. De a rabló soha meg nem bocsáthat a megraboltnak. Annak a megrabolt minden mozdulata gyanús: csak nem merészel valamit visszaszerezni ellopott javaiból?! **Nem képes már, annyi év után, tudomásul venni, hogy neki kuss?!** Ezért diszkriminálnak az utódállamok: minden kisebbségnek szabad bármi kedvezményt adni, de a magyarok hallgassanak!

A kedves nyugati barátaink pedig barátságosan csillapítanak: Fogjátok be már a szátokat, gyermekek, ne veszekedjétek! Mire kellene nektek jogok? Utóvégre a börtönben is lehet élni, ha jól viselitek magatokat.

Hát ezt azért csak köszönjük!

---

## Variedades para reflexionar

Para recordar en tiempos difíciles:

"Para ser exitoso no tienes que hacer cosas extraordinarias. Haz cosas ordinarias, extraordinariamente bien. Y no te dejes vencer por el desaliento."

Reflejo de la vida.

Había una vez un anciano que pasaba los días sentado junto a un pozo a la entrada del pueblo. Un día, un joven se le acercó y le preguntó: "Yo nunca he venido por estos lugares, ¿cómo son los habitantes de esta ciudad?"

El anciano le respondió con otra pregunta: "¿Cómo eran los habitantes de la ciudad de la que vienes?"

"Egoístas y malvados, por eso me he sentido contento de haber salido de allá."

"Así son los habitantes de esta ciudad", le respondió el anciano.

Un poco después, otro joven se acercó al anciano y le hizo la misma pregunta: "Estoy llegando a este lugar, ¿cómo son los habitantes de esta ciudad?"

El anciano, de nuevo, le contestó con la misma pregunta: "¿Cómo eran los habitantes de la ciudad de donde vienes?"

"Eran buenos, generosos, hospitalarios, honestos, trabajadores. Tenía tantos amigos que me ha costado mucho separarme de ellos".

"También los habitantes de esta ciudad son así", respondió el anciano.

Un hombre que había llevado a sus animales a tomar agua al pozo y que había escuchado la conversación, en cuanto el joven se alejó le dijo al anciano: "¿Cómo puedes dar dos respuestas completamente diferentes a la misma pregunta hecha por dos personas?"

"Mira" -le respondió- "Cada uno lleva el universo en su corazón. Quien no ha encontrado nada bueno en su pasado, tampoco lo encontrará aquí. En cambio, aquel que tenía amigos en su ciudad, encontrará también aquí amigos leales y fieles. Porque las personas son lo que encuentran en sí mismas, encuentran siempre lo que esperan encontrar. Todo lo bueno y lo bello de la vida que necesitas lo llevas dentro de ti. Simplemente déjalo salir."

---

## **¿Los argentinos, podremos cambiar? ¿Qué hicimos Nosotros?**

Autocrítica para el cambio / Cacerolazo a la hipocresía

Además de "cacerolear" a los políticos corruptos, a los empresarios evasores, a los sindicalistas traidores, a los jueces ladrones y a los banqueros traficantes, hagamos un cacerolazo algún día por esta sociedad argentina hipócrita que, contribuyendo con sus pequeñas acciones cotidianas, ha generado la dirigencia infame que queremos cambiar.

A los que sacan a los perros a hacer sus necesidades en la vereda y en las plazas y no les importa un pito el derecho de los demás; a los que no se comprometen ni siquiera con su consorcio, ni con su barrio; a los que se callan la boca cuando ven una injusticia en la calle; a los periodistas que están más comprometidos con la empresa que les paga que con la verdad objetiva y la investigación; a los que transgreden todas las normas de tránsito y ponen en peligro la vida de los demás; a los que coimean; a

los que reciben coimas; a los colectiveros que llevan a sus pasajeros como ganado y a los pasajeros-ganado que miran para otro lado con tal de llegar rapidito a casa y no tener problemas; a los que buscan la ventaja de los contactos para acelerar un trámite personal; a los que tiran la basura en la calle a cualquier hora y la dejan en cualquier lugar; a los fumadores que te echan el humo en la cara; a los que estacionan los autos en las veredas impidiendo el paso de la gente; a los que sólo critican sentados cómodos en casa y mirando la televisión; a los que arrojan desperdicios en la playa, la montaña y el mar; a los taxistas que roban a sus pasajeros; a los que se matan por un asiento en el colectivo o en el tren; a los que no ceden el asiento a ninguna embarazada o persona mayor y se hacen los distraídos; a los que piensan que ALGUIEN tiene que resolver esto sin preguntarse ¿qué puedo hacer yo?; a los que alguna vez dijeron "algo habrá hecho"; a los que siempre dijeron "¿yo? Argentino!"; a los argentinos fanfarrones cuando van al exterior; a los argentinos racistas y xenófobos que odian a bolivianos, paraguayos y chinos, pero descienden de españoles, italianos, judíos, alemanes, etc.; a los que se escapan por Ezeiza sin haberlo intentado todo; a los cobardes; a los miedosos; a los que nunca hablaron; a los que nunca se equivocaron porque tampoco nunca hicieron nada; a los medios de comunicación que se rasgan las vestiduras hablando de moralidad, y promueven la prostitución desde sus clasificados; a las mayorías que nunca reaccionan contra los "grupitos violentos de siempre"; a los que invaden las canchas de fútbol; a los policías que sostienen redes de corrupción desde sus paradas en las esquinas; a los que están en contra del aborto pero conocen dónde se aborta mejor y sin riesgos; a los que comulgan los domingos y el resto de la semana odian al prójimo más que a sí mismos; a los administradores de consorcios que cobran su "mordida" a espaldas de los vecinos; a los ventajeros; a los que se quedan con los vueltos; a los que fabrican porquerías a bajo costo y mala calidad y se quejan de la competencia; a los que sacan el carnet de conducir gracias a "un amigo en la Municipalidad"; a los comerciantes que ocupan las veredas como si fueran de su propiedad y a los vecinos que no se quejan; a los ciudadanos que no hicieron lo suficiente; etcétera, etcétera, etcétera....

¿Qué hicimos o qué no hicimos para tener lo que tenemos?

No alcanza ni con todas las cacerolas de la Argentina si no cambiamos las reglas de la convivencia que aceptamos hasta ahora. ¡Luchemos por nuestros hijos! (rrozic@cvtci.com.ar)

=====

## ➤ Efemérides

### **El pasado 8 de marzo se conmemoró el así llamado Día Internacional de la Mujer.**

Como leímos recientemente en La Nación, no todas celebran "su" día. La mayoría de las consultadas coincide en que es algo machista dedicar un día por año al género femenino. Se alcanzó la igualdad en muchos aspectos. Los cupos femeninos en la universidad se han multiplicado en las últimas décadas.

Conviene recordar, sin embargo, por qué se implantó este día de festejo. Se eligió el 8 de marzo por dos antecedentes históricos:

1) **8 de marzo de 1857:** un grupo de trabajadoras de una fábrica textil de Nueva York marcharon por la ciudad en protesta por las malas condiciones de trabajo a las que eran sometidas. Ese día, estas mujeres debieron soportar una brutal represión policial que dejó muchas heridas y detenidas.

2) **8 de marzo de 1908:** empleadas textiles de una empresa neoyorquina (fábrica Cotton) iniciaron una huelga donde tomaron el establecimiento para que sus reclamos fueran escuchados. Ellas pedían tener el mismo salario que los hombres, descanso dominical y reducción de la jornada laboral. Las huelguistas fueron encerradas y el edificio fue incendiado, aparentemente por el dueño. Como consecuencia murieron quemadas 129 mujeres.

En 1910, la feminista alemana Clara Zetkin planteó al Congreso Internacional de Mujeres Socialistas que el 8 de marzo fuese declarado Día Internacional de la Mujer, propuesta que fue aceptada. En 1977 fue reconocido oficialmente por la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Es por ello que ese día muchas recibieron los buenos deseos de ¡Feliz Día de la Mujer! Un dato interesante de la práctica: Finlandia es considerada por muchos una suerte de paraíso para las mujeres. Fue aquí donde, en 1906, votaron por primera vez. A tal punto que hay mujeres ocupando algunos de los principales cargos en el gobierno. Siete de los 18 ministros en el gobierno finlandés son mujeres. Tarja

Halonen es, desde marzo de 2000, la presidenta de Finlandia, Eva-Riita Siitonen es la alcaldesa de Helsinki y Riita Uosukainen es la presidenta del Parlamento. Esta igualdad también se refleja en la vida familiar. La licencia paga por maternidad es de un año, pero el padre también puede elegir ser el beneficiario y permanecer en casa cuidando del niño...

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## 5) Cyberisa / E-lektronevetés

Promoción VISITE LA ARGENTINA

Ofertas turísticas para el Verano 2002 - temporada re--alta.

Como siempre, la Argentina le brinda las mejores opciones turísticas.

**PRESIDENTE POR UN DIA**

Espectacular tour por la Casa Rosada, con ceremonia de asunción incluida. Siéntese en el "sillón de Rivadavia", tome las decisiones más disparatadas y vea qué pasa antes de renunciar.

3 días y 2 noches de alojamiento y pensión completa en hotel 5\*\*\*\*\*.

Traslados (hotel-Casa Rosada-hotel) en automóvil presidencial, vacantes limitadas.

US\$ 1.250 por persona, base doble.

OPCIONAL 1: alojamiento y pensión completa en la residencia presidencial de Olivos. US\$ 1.500 por persona, base doble.

OPCIONAL 2: incluye nombramiento de ministros (pueden ser familiares). US\$ 1.750 por persona, base doble.

**CACEROLAZO NOCTURNO**

Atrévase a participar en una experiencia transformadora y vea cómo huye algún funcionario. Verdadero turismo de aventura.

2 días en hotel 3\*\*\* con media pensión y 1 noche en seccional policial con cálida atención VIP. US\$ 125 por persona, base doble.

**BANK-TOUR**

Tome sol y conozca gente super interesante. Viva la experiencia "corralito". ¡Ideal solos y solas!

Apertura y cierre de una cuenta y pago de servicios los restantes días.

5 días y 6 noches (domingo a sábado) con alojamiento, desayuno y cena en hoteles 3\*\*\*. Almuerzos al paso (no se puede perder el lugar en la cola).

US\$ 525 por persona, base doble. Incluye la entrega de dinero para el pago de los servicios, no así al importe a depositar en la cuenta.

**CONGRESS VIP**

Recorra el Congreso ¡y sea uno más de nuestros legisladores! Podrá participar en acaloradas y profundas discusiones, o simplemente descansar en su banca. Podrá votar leyes y participar en un sorteo por "el sobre", con importantes premios. Si lo duda, ¡pregunte por Cafiero!!

US\$ 650 por persona, base doble. Incluye 4 días y 3 noches de alojamiento en hotel 4\*\*\*\* con pensión completa. Los premios son en efectivo y están exentos de cualquier impuesto.

**GRAN CASINO MERVAL**

Una semana alucinante donde todo puede pasar. La emoción de ganar o perder cifras fabulosas apostando en la bolsa de comercio más alocada del mundo. ¡Pura adrenalina!!

5 días y 6 noches con alojamiento, desayuno y cena en hoteles 3\*\*\*, almuerzos estilo alemán (salchichas) en las "pancheras" más tradicionales de la *city* porteña.

US\$ 525 por persona, base doble. Incluye la entrega de 2 diarios financieros locales por día. No apto para cardíacos.

**FUERTE APACHE**

Una aventura impactante, ¡al mejor estilo del *far west*! Toda una semana de alojamiento con pensión completa en un pequeño pero bien provisto supermercado oriental, que será sucesivamente saqueado por vecinos. La empresa no se responsabiliza por la actitud de los coreanos violentos. Discreta presencia policial.

US\$ 350 por persona, base doble.

**UN PASEO POR EL "BOSQUE"**

Tour ideal para complementar cualquiera de los restantes. Recorra de 10 a 18 hs. la peatonal Florida, conozca los arbolitos autóctonos y realice excitantes transacciones financieras con ellos.

US\$ 10 p/persona.

Cuide el ecosistema, ¡contribuya con la flora local!!

## TRAMITHON

La opción ideal para quienes cuenten con resistencia a toda prueba. Una sucesión de trámites en varios municipios del conurbano bonaerense, viajando en los confortables ómnibus urbanos llamados "colectivos". ¡Una experiencia irreplicable!

5 días y 6 noches (domingo a sábado) con alojamiento, desayuno y cena en hoteles 3\*\*\*. Almuerzos en restaurantes de la zona.

U\$S 615 por persona, base doble.

Llámenos ya al 54-11-8877-4766 (54-11-TURR-ISMO)  
PRESIDENCIA DE LA NACION, SECRETARIA DE TURISMO

=====

Három gengszter béka beszélget a tóparton.

- Brek - szól az első.

- Brek - szól a második.

- Brekekex! - szól a harmadik.

Az első erre pisztolyt ránt és - durr! lelövi a harmadikat.

- Dehát miért?- rökönyödik meg a második.

- Túl sokat tudott!

Három denevér lóg a fán, kettő rendesen, ahogy kell fejfel lefele, de a harmadik fejfel felfele.

Mire azt modja az egyik a másiknak:

- Nézd már, elájult !!!

Kezdő rendőrt kiküldik egy balesethez helyszíni szemlére.

Egy nyomtatvány kérdéseire kell válaszolnia:

Eset:.....Fejére egy téglá.

Észrevétel:..Nem vette észre.

Nem:.....De nem ám.

Kelt:.....Kelt, de nem bírt.

Rendőr felesége a rendőrhöz:

- Te apjuk, el kéne már vinni egyszer ezt a gyereket az állatkertbe.

- Ugyan már anyjuk, aki látni akarja, majd idejön.

[\(Volver al Indice\)](#)

---

## **6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések**

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.

Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes.

A hirdetések ára, külföldi hirdetőik számára: US\$ 5.- havonta.

**Se alquila departamento en Olivos**, de 3 ambientes, amplio, amueblado, cerca de la estación Mitre.  
\$ 350 mensuales. (tel: 4799-2527 o 4790-7081)

**Kiadó lakás Olivoson:** 3 szobás, tágas, bútorokkal berendezve, a Mitre állomáshoz közel. Havi \$ 350.  
(tel: 4799-2527 vagy 4790-7081)

**Kiadó lakás Floridán:** Háromszobás lakás, kis patioval, nagy konyha, Floridán, az állomástól 4 cuaderre, buszhoz közel. Lehet bútorokkal együtt bérelni. Ára havi \$ 500.-  
Adatokét hívd fel Zsuzsit: 4791-7698, 4791-3386 (márciustól kezdve), vagy 4797-2230.

**Kiadó lakás Budapest:** 3 szobas lakás (90 m<sup>2</sup>), szép UJ konyha ebedlevel, UJ fürdőszoba, toilette. Elso emelet, nagy balkon-ablakok, parkra nez, nagyon vilagos. A Szent Istvan park es Pozsonyi ut sarkan. Ez kb. 5 percre van a Parlamenttol, Pesten, a Margitszigettel szemben, a Margit-hidtol 5 perc gyalog. Van telefon, kozponti futes. Havi US\$ 400.- [GerFranke@t-online.de](mailto:GerFranke@t-online.de), vagy telefon Buenos Airesben: (54-11) 4312-1001, Fax (54-11) 4315-0888 Susana.

### **Autoconciencia a través del Movimiento** (Método Feldenkrais)

El Método Feldenkrais es un proceso educativo por el cual, a través de secuencias de movimientos, aprendemos a conocernos, a desarrollar la autoconciencia.

Recorrer este camino permite comprender cuáles son los patrones de movimientos habituales, detectar las tensiones, resistencias y esfuerzos y explorar nuevas opciones, para poder así elegir la forma adecuada para la acción. Esto es, estar organizado para movernos con el mínimo esfuerzo, sin dolor, no a través de la fuerza muscular, sino mejorando la conciencia de cómo funciona nuestro cuerpo.

La práctica del método permite que los movimientos alcancen gradualmente una calidad más refinada, se tornen más amplios y fluidos, que las articulaciones aumenten su flexibilidad y los músculos, su habilidad natural para contraerse y elongarse, atenuando el dolor.

Las clases son grupales y comenzaron en marzo en el Club Hungría, a cargo de Dagmar Blüthgen. Descuento para socios del Club Hungría. 1ª clase gratis. Entrevista previa al 4836-0318.

**Clases de húngaro** a cargo de Andrea Juhász, para todas las edades y niveles. Lunes, martes y miércoles de 18.30 a 20.30 hs. En el Colegio San Ladislao, Moreno 1666, Olivos - Tel. 4799-5044 / 6141 y 4797-0146 (part.)

**Miel y jalea real, polen y propóleos.** Venta por mayor y menor. Directo de producción de Sociedad Argentina de Apicultores S.A.D.A. Alejandro Ózdy, 15-5333-7711 – [sanyi@uol.com.ar](mailto:sanyi@uol.com.ar)

**Délamerikai Magyar Hírlap - Periódico independiente de los húngaros sudamericanos:** Informes y suscripciones a Estanislao del Campo 18, Villa Martelli, Provincia de Buenos Aires, o Tel. (54-11) 4761-7981, o [czanyo@datamarkets.com.ar](mailto:czanyo@datamarkets.com.ar). En Internet: <http://www.hhrf.org/dmh/>

**Magyar Lelkiség / Espíritu Húngaro:** Periódico mensual, editado principalmente en idioma húngaro y de distribución por correo a todo el país. En el mismo se publican las noticias religiosas y culturales de nuestra comunidad, junto a notas de opinión, efemérides y correo de lectores. Suscripciones: Aráoz 1857 (1425) Capital Federal. Tel. (54-11) 4864-7570.

**Alojamiento:** La Asociación "Mindszentynum" informa que posee una habitación disponible para visitantes ocasionales del interior o exterior del país. Para cualquier consulta diríjase a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570.

**Eventos, cumpleaños, casamientos, conferencias:** A estos fines, la Asociación "Mindszentynum" ofrece sus instalaciones ubicadas en su sede del barrio de Palermo. La sede social es un ambiente reservado y tranquilo, ideal para el desarrollo de reuniones privadas, actividades culturales y sociales. El restaurante cuenta con servicio de bufete, mozos, cocina y cocineros de primer nivel a su disposición. El salón de actos o conferencias tiene 123 m<sup>2</sup> y una capacidad para 120 personas sentadas. También está adaptado para permitir la proyección de películas o diapositivas. Destacamos, además, el fácil acceso y estacionamiento en la zona.

Para cualquier consulta diríjase a la señora Magdalena Paál al teléfono 4704-0140 o a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570.

([Volver al Índice](#))

---

## **7) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címár**

**Tema**

**Dirección**

### HungArgenNews:

Embajada de Hungría en Bs. As. (e-mail):

Embajada de Hungría en Madrid:

Embajada de Hungría, Washington:

Országos Széchényi Könyvtár (elektronikus MEK):

<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

[hungria@escape.com.ar](mailto:hungria@escape.com.ar)

[www.embajada-hungria.org](http://www.embajada-hungria.org)

<http://www.huembwas.org/>

[www.mek.iif.hu](http://www.mek.iif.hu) ; <http://mek.oszk.hu>

<http://epa.oszk.hu/>

<http://www.mek.iif.hu/porta/virtual/magyar/efolyir/>

[www.hungarytourism.hu](http://www.hungarytourism.hu)

e-mail: [tourinform@mail.hungarytourism.hu](mailto:tourinform@mail.hungarytourism.hu)

[www.budapestinfo.hu](http://www.budapestinfo.hu)

e-mail: [info@budtour.hu](mailto:info@budtour.hu)

[www.szabadfold.com](http://www.szabadfold.com)

[www.hungaria.org/list/culinaria](http://www.hungaria.org/list/culinaria)

[www.hungaria.org](http://www.hungaria.org)

[www.gyaloglo.hu](http://www.gyaloglo.hu)

[www.erdely.com](http://www.erdely.com)

<http://www.nemzetisport.hu/>

[www.hundir.hu](http://www.hundir.hu)

[www.hungary.com](http://www.hungary.com)

[www.nap-szam.hu](http://www.nap-szam.hu)

[trianon@egroups.com](mailto:trianon@egroups.com)

[www.olimpia.mtv.hu](http://www.olimpia.mtv.hu)

[www.matav.com](http://www.matav.com)

[www.mti.hu](http://www.mti.hu)

[www.mob.hu](http://www.mob.hu)

[www.tanchaz.hu](http://www.tanchaz.hu)

[www.magyar.org/folklor/foncsika/](http://www.magyar.org/folklor/foncsika/)

[www.eloed.com](http://www.eloed.com)

[www.arpad.com/egyhaziak.htm](http://www.arpad.com/egyhaziak.htm)"Egyházak

[www.onelist.com/community/hunsor](http://www.onelist.com/community/hunsor)

[ErdelyiKozelet@yahoogroups.com](mailto:ErdelyiKozelet@yahoogroups.com)

[www.hunsor.nu](http://www.hunsor.nu)

[www.hunsor.org](http://www.hunsor.org)

[hunsor@onelist.com](mailto:hunsor@onelist.com)

[hunsor@yahoogroups.com](mailto:hunsor@yahoogroups.com)

[vajdasag@yahoogroups.com](mailto:vajdasag@yahoogroups.com)

[www.fsz.bme.hu](http://www.fsz.bme.hu)

[www.hhrf.org](http://www.hhrf.org)

<http://magyar.org/ahea/> & <http://hungaria.org>

<http://www.hungaria.org/>

<http://www.hungary.com/corvinus/> &

<http://www.net.hu/corvinus>

Oficina nacional húngara de información turística:

Oficina de turismo de Budapest:

Informaciones generales (Hungría):

Culinaria Website:

Hungarian American Lists:

Varios - Turismo:

Húngaros en Transilvania (Erdély):

Nemzeti Sport online:

Guía de sitios húngaros en Internet:

Külföldi Magyar Cserkészszövetség Honlapja:

General:

Tratado de Trianón (1920) y consecuencias:

Magyar televízió:

Guía telefónica de Hungría:

Magyar Távirati Iroda (MTI):

Magyar Olimpiai Bizottság (MOB):

Táncház mozgalom (együttesek, rendezvények...):

Folklore húngaro:

Az új magyar honlap cím:

amerikai – magyar:

Erdélyi olvasólánc:

Vajdasági olvasólánc:

Magyar Hegy - és Sportmászó Szövetség:

Magyar nyelvű nyugati újságok:

American Hungarian Educators (AHEA):

Hunyadi Öcs.Mk.:

HL = Hungarian Lobby:

<http://hometown.aol.com/hunglobby/myhomepage/business.html>

<http://hometown.aol.com/dunahirek/myhomepage/business.html>

<http://hometown.aol.com/lessonoftrianon/myhomepage/business.html>

<http://hungaria.org/lists/lobby/>

Magyar Nemzet:

<http://www.magyarnemzet.com>

Svájci magyar élet (közéleti hírek, egyleti kalauz):

[www.magyarhaz.ch](http://www.magyarhaz.ch)

Svájci cserkészek és fiatalok:

[www.cserkesz.ch](http://www.cserkesz.ch)

Genfi Magyar Egyesület honlapja:

[www.ahg.ch](http://www.ahg.ch)

Európai Cserkészkerület honlapja **\*\*Új\*\***

[www.cserkesz.de](http://www.cserkesz.de)

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **8) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás**

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) y será eliminado de la lista de envío.

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **9) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)**

**Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg.**

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **10) La Redacción / Szerkesztőség**

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

**Red Solidaria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la

voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

**La publicación de HungArgenNews** se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural). Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitisz [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com) y Matías Lomniczy [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar)

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

Corresponsal en Bariloche: Francisco Halbritter, [halbri@arnet.com.ar](mailto:halbri@arnet.com.ar)

El Logo fue diseñado por Julia Honfi [abjh@cvtci.com.ar](mailto:abjh@cvtci.com.ar)

Colaboradora en el envío del Newsletter: Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

**¡Hasta la próxima!**